



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsuruhiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ;
- Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsuruhiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 86

Edição 1313

1º de novembro de 2012

(広報にしお) 11月号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



## Publicação do município de Nishio

西尾市のデータ・今月の納期 - P11・14

Impostos deste mês

**Vencimento: 30 de novembro**

Imposto de Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI".....	6ª parcela
Tarifa sobre o Seguro Assistencial "KAIGO HOKEN RYO" .....	5ª parcela
Tarifa sobre o Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ..	5ª parcela

Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1 de outubro)

Total: 170,036 habitantes

Homens: 85,531 habitantes

Mulheres: 84,505 habitantes

Famílias: 58,152

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de setembro... 74 casos

Feridos: 106 pessoas      Mortes: 0 pessoas

Incêndios: Em setembro... 3 casos

Chamadas de ambulância: Mês de setembro... 479 chamadas



リサイクルプラザ情報 - P13

**Objetos a serem leiloados:** Móveis, bicicletas, etc.

Exposição/período do leilão: entre 1º (qui) até 24(sáb)

Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)

Data do leilão: 25 de novembro(dom) às 10:00

Data da entrega da mercadoria: 25/novembro(dom) até 28/novembro(qua)

Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria

Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que conseguirem leiloar

Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/Tel:0563-34-8114)

## Sistema de subsídio escolar

就学援助制度 P14

### Alunos alvo:

Famílias que recebem o amparo social (Seikatsu Hogo)

Famílias que suspenderam ou cancelaram o subsídio de amparo social ou famílias isentas de impostos residenciais ou famílias consideradas que necessitam deste subsídio.

### Tipo do subsídio:

Parte dos materiais escolares, aulas externas, materiais necessários ao matricular na escola, despesas com a viagem escolar, merenda escolar,

despesas médicas, etc. (exceto as despesas escolares já cobertas pelo amparo social).

### Método de solicitação:

Solicitar à escola que frequenta atualmente, até o dia 30 de novembro de 2012(sex), através do devido formulário. Alunos que iniciarão a frequência a partir do próximo ano-letivo, deverão solicitar na comissão educacional de Nishio, na prefeitura de Nishio.

**Contatos:** Setor de ensino educacional da prefeitura de Nishio.



# Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal



市営住宅入居者募集 P15

Período de Inscrição: 7 (qua) a 14(qua) de novembro \*Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de janeiro de 2013(feriado)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	1º andar - 3DK Banheiro c/descarga	¥20,500 a ¥40,200	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	1º andar -3DK Banheiro c/descarga	¥8,300 a ¥16,300	1 (comum)
Kamaya Jyutaku (Kamaya-cho)	Térreo - 2K Banheiro s/descarga	¥3,600 a ¥7,100	1 (comum/solteiros)
Tomiyoshi Jyutaku (Kira-cho)	2º e 4º andares - 2K Banheiro c/descarga	¥8,300 a ¥16,300	2 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 21 de novembro (qua) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade etc. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição.

Inscrições e maiores informações: Departamento de arquitetura, seção de habitação municipal

25年度児童クラブ入会児童を募集します 子育て支援課チラシ

## Inscrições de matrícula no Clube Infantil (Jido Club) do ano-letivo de 2013

**Pessoas alvo:** Crianças de 1ª a 3ª série que, não têm adultos que lhes esperam em sua residência depois que retornam da escola, devido ao trabalho ou doença.

**Período de atendimento:** Todos os dias, desde abril de 2013 até final de março de 2014. Exceto nos domingos e feriados.

**Local de atendimento:** Nas respectivas regiões escolares.(detalhes, no dep. de assistência infantil)

**Horário de atendimento:** Desde o término das aulas até 18h. Há atendimento de prorrogação até 18h30min. Nas férias, desde 8h até 18h ou 18h30min.

**Taxa:** ¥5,000 mensais. Porém, há taxas extras no período das férias de verão. Além da mensalidade, será cobrado ¥1,000 mensal, por lanchinho da tarde. Pessoas que necessitarão do horário de prorrogação necessitam pagar taxa de ¥500 a parte.

**Método de inscrição para pessoas que atualmente não frequentam o clube infantil:**

1. Comparecer no dia 18 de novembro (dom), às 10:00am, para participar da reunião explicativa sobre o sistema do Jido club (clube infantil). Após a reunião, os formulários de inscrições serão distribuídos aos participantes; 2. Realizar a inscrição no departamento de assistência infantil, 1º andar da prefeitura de Nishio, até o dia 5 de dezembro de 2012 (entre 8:30 até 17:15), apresentando todos os formulários necessários para a inscrição.

**Outros:** Para renovar a matrícula de crianças que frequentam o Jido club atualmente, favor realizar os trâmites no Jido club que está frequentando.

**Contatos:** Departamento de assistência infantil – KOSODATE SHIEN KA – TEL: 0563-65-2108

11月の献血 P13

### Doação de sangue (novembro)

Data/horário/local:

11 de novembro (dom)  
9:30 até 11:30 ou 13:00 até 16:00  
Community Koen (No pátio do Kira Matsuri)



Organização: Cruz vermelha de Aichi Toyohashi  
Outros: Para maior segurança, o médico decidirá se possível ou não realizar a doação

Contatos:  
Setor de Bem-Estar Social- Tel:0563-65-2114

若年者向け就業相談窓口-P14

### Instalação de atendimento para consultas de emprego para jovens

O município recepcionará, consultas de jovens até 40 anos, desempregados ou com trabalhos temporários que estão à procura de um emprego. Os assistentes da província realizarão a assistência.

**Pessoas alvo:** Pessoas com até 40 anos que procuram emprego (inclui estudantes) ou seus familiares.

**Data e horário:** 27/novembro(ter) Entre 13:00 e 16:00  
Duração da consulta: 50 minutos por vez.

**Local:** Prefeitura de Nishio, sala 31 de reuniões (3º andar)

**Número de consultas:** máximo 3 pessoas por dia (por ordem de chegada) / **Despesas:** Gratuito

**Método de inscrição e contatos:** Consultar até o dia 20 de nov.(ter) ao departamento de comércio e turismo do município de Nishio. (Tel: 0563-65-2168)